



## Infermieristica 10 Revalidatie

- Herken symptomen na een beroerte of verwonding
- Beschrijf een revalidatieplan
- Neem deel aan evaluatiebijeenkomsten
- Ondersteun veilig verplaatsen, transfers en het gebruik van mobiliteitshulpmiddelen
- Revalidatie, fysiotherapie, mobiliteit, hulpmiddelen, symptomen van een beroerte, hersteldoelen, evaluatietaal, verplaatsen, mobiliteit in bed, transfertechnieken

<b>De revalidatie</b>	<i>(La riabilitazione)</i>	<b>Het loophulpmiddel</b>	<i>(Il dispositivo per la deambulazione)</i>
<b>De fysiotherapie</b>	<i>(La fisioterapia)</i>	<b>De rolstoel</b>	<i>(La sedia a rotelle)</i>
<b>Het zorgplan</b>	<i>(Il piano di cura)</i>	<b>De tillift</b>	<i>(Il sollevatore)</i>
<b>Het hersteldoel</b>	<i>(L'obiettivo di recupero)</i>	<b>De transfer</b>	<i>(Il trasferimento)</i>
<b>De evaluatiebijeenkomst</b>	<i>(L'incontro di valutazione)</i>	<b>Het draaien in bed</b>	<i>(La rotazione a letto)</i>
<b>De veiligheidsscan</b>	<i>(La valutazione della sicurezza)</i>	<b>Ondersteunen bij verplaatsen</b>	<i>(Supportare nello spostamento)</i>
<b>De spierzwakte</b>	<i>(La debolezza muscolare)</i>	<b>Oefenen met looptraining</b>	<i>(Esercitarsi nell'allenamento alla deambulazione)</i>
<b>De gevoelsstoornis</b>	<i>(Il disturbo della sensibilità)</i>	<b>Pijn aangeven</b>	<i>(Segnalare il dolore)</i>
<b>De balansproblemen</b>	<i>(I problemi di equilibrio)</i>	<b>Herstel bespreken</b>	<i>(Discutere del recupero)</i>
<b>De mobiliteit</b>	<i>(La mobilità)</i>		

## 1. Esercizi

### 1. Abbina gli elementi che hanno un significato correlato.

- |                       |   |
|-----------------------|---|
| a. De revalidatie     | 1. Een elektrische of gewone stoel om te rijden |
| b. De fysiotherapie   | 2. Moeite met het evenwicht houden              |
| c. De rolstoel        | 3. Oefeningen bij de fysiotherapeut             |
| d. De balansproblemen | 4. Het herstel na een ongeluk of ziekte         |

a-4 b-3 c-1 d-2



### 2. Colloquio di valutazione nel reparto di riabilitazione (Audio disponibile nell'app)

**Compila gli spazi vuoti:** rollator, balans, mobiliteit, omrollen, revalidatiedoel, evaluatiegesprek, revalidatie-afdeling, zwakte

Samira is verpleegkundige op de \_\_\_\_\_ van een ziekenhuis. Zij zorgt voor meneer Van Dijk. Hij herstelt van een lichte beroerte. Hij heeft nog \_\_\_\_\_ in zijn rechterarm en hij loopt onzeker.

Vandaag heeft Samira een kort \_\_\_\_\_ met de fysiotherapeut en met meneer Van Dijk. De fysiotherapeut zegt: "De \_\_\_\_\_ is beter. Hij kan nu zelf uit bed komen en kort staan met de \_\_\_\_\_. De \_\_\_\_\_ is nog niet stabiel. We moeten elke dag blijven oefenen."

Samen kijken ze naar het \_\_\_\_\_ : veilig van bed naar stoel gaan, en korte stukjes lopen op de gang. Samira vertelt: "Bij het \_\_\_\_\_ in bed heeft hij nog hulp nodig. Ook bij het overplaatsen naar de rolstoel moet ik hem goed ondersteunen. Hij is snel moe, maar hij heeft weinig pijn."

Ze spreken een nieuw transferplan af. Eerst gaat meneer Van Dijk aan de rand van het bed zitten. Daarna zet hij zijn voeten goed neer. Samira controleert de remmen van de rolstoel. Dan helpt zij hem rustig rechtop staan. Als laatste draait hij zich langzaam en gaat voorzichtig zitten. Aan het einde van het gesprek zeggen ze: "Veiligheid is het belangrijkste. We passen het plan aan als de situatie verandert."

*Samira è infermiera nel reparto di riabilitazione di un ospedale. Si prende cura del signor Van Dijk. Si sta riprendendo da un lieve ictus. Ha ancora debolezza al braccio destro e cammina in modo incerto.*

*Oggi Samira ha un breve colloquio di valutazione con il fisioterapista e con il signor Van Dijk. Il fisioterapista dice: "La mobilità è migliorata. Ora può alzarsi dal letto da solo e stare in piedi per breve tempo con il deambulatore. L'equilibrio non è ancora stabile. Dobbiamo continuare a esercitarci ogni giorno."*

*Insieme valutano l'obiettivo di riabilitazione: passare dal letto alla sedia in sicurezza e percorrere brevi tratti nel corridoio. Samira racconta: "Nel girarsi nel letto ha ancora bisogno di aiuto. Anche durante il trasferimento sulla sedia a rotelle devo sostenerlo bene. Si stanca in fretta, ma ha poco dolore."*

Concordano un nuovo piano di trasferimento. Prima il signor Van Dijk si siede sul bordo del letto. Poi appoggia bene i piedi a terra. Samira controlla i freni della sedia a rotelle. Quindi lo aiuta con calma ad alzarsi in piedi. Infine ruota lentamente e si siede con cautela. Alla fine del colloquio dicono: "La sicurezza è la cosa più importante. Adattiamo il piano se la situazione cambia."

1. Waarom hebben Samira en de fysiotherapeut een evaluatiegesprek met meneer Van Dijk?
2. Welke stappen neemt Samira bij het verplaatsen van meneer Van Dijk van bed naar rolstoel? Noem minstens twee stappen.

### 3. Ascolta il frammento audio e indica se le seguenti affermazioni sono vere o false.

Tijdens de evaluatie hebben ze het zorgplan aangepast.

Vero Falso



De patiënt kan al zelfstandig van bed naar rolstoel lopen zonder hulpmiddel.

Wegens balansproblemen gebruiken ze bij verplaatsen een tillift.

### 4. Scegli la soluzione corretta

1. Tijdens de overdracht vertel ik dat de patiënt moeilijk uit bed kan \_\_\_\_\_.  
*(Durante il passaggio di consegne dico che il paziente fa fatica ad alzarsi dal letto.)*  
a. opgestaan      b. opsta      c. opstaan      d. opstaat
2. De fysiotherapeut vraagt of de patiënt zich zonder hulp kan \_\_\_\_\_ in bed.  
*(Il fisioterapista chiede se il paziente riesce a girarsi nel letto senza aiuto.)*  
a. omdraaien      b. om te draaien      c. omdraait      d. omgedraaid
3. Bij het beoordelingsgesprek bespreken we of mevrouw weer zelfstandig kan \_\_\_\_\_ op de rand van het bed.  
*(Nel colloquio di valutazione discutiamo se la signora può di nuovo sedersi autonomamente sul bordo del letto.)*  
a. gaat zitten      b. zitten gaan      c. gaan zitten      d. gegaan zitten

1. opstaan 2. omdraaien 3. gaan zitten

### 5. Leggi il dialogo e rispondi alle domande

**Verpleegkundige:** Meneer Jansen, we beginnen vandaag met uw revalidatie na de beroerte, en ik wil kort het zorgplan uitleggen.

*(Signor Jansen, oggi iniziamo la sua riabilitazione dopo l'ictus e vorrei spiegarle brevemente il piano di cura.)*

**Patiënt:** Ja, graag, ik wil weten wat we precies gaan doen.

*(Sì, volentieri — vorrei sapere esattamente cosa faremo.)*

**Verpleegkundige:** U krijgt elke dag fysiotherapie om uw mobiliteit en spierkracht te verbeteren, en we stellen samen hersteldoelen op, zoals veilig lopen naar het toilet.

*(Riceverà fisioterapia ogni giorno per migliorare mobilità e forza muscolare; insieme fisseremo obiettivi di recupero, per esempio camminare in sicurezza fino al bagno.)*



**Patiënt:** *Dat is goed, ik wil vooral weer veilig kunnen lopen en minder angst hebben om te vallen.*  
*(Va bene, il mio obiettivo principale è poter tornare a camminare in sicurezza e avere meno paura di cadere.)*

1. Welke vragen zou u zelf stellen over uw revalidatieplan?  
\_\_\_\_\_
2. Welke dingen wilt u graag weer kunnen doen na uw beroerte?  
\_\_\_\_\_

## **6. Rispondi alle domande usando il vocabolario di questo capitolo.**

*Één belangrijk hersteldoel is dat... / Ik zie dat uw mobiliteit nu... / Voor de veiligheid controleer ik eerst of...*

1. U bent verpleegkundige op een revalidatieafdeling. Een patiënt is net opgenomen na een beroerte. Welke klachten kan de patiënt hebben en wat merkt u tijdens uw dienst?  
\_\_\_\_\_
2. Hoe legt u rustig aan een patiënt uit waarom fysiotherapie en lopen oefenen belangrijk zijn voor het herstel?  
\_\_\_\_\_
3. U heeft een evaluatiebijeenkomst met de patiënt en de fysiotherapeut. Wat zegt u kort over de huidige mobiliteit van de patiënt en noem één hersteldoel?  
\_\_\_\_\_
4. Een patiënt moet van bed naar rolstoel met een tillift. Wat controleert u eerst voor de veiligheid en hoe legt u kort uit wat u gaat doen?  
\_\_\_\_\_

## 7. E-mail

**Onderwerp:** Evaluatie **revalidatie** meneer Jansen – planning overleg

Beste collega,

Ik ben **fysiotherapeut** op afdeling 3B. Ik wil graag met jou de **revalidatie** van meneer Jansen (kamer 312) bespreken. Meneer had drie weken geleden een **beroerte (CVA)**. Hij heeft nu een lichte **parese** in de rechterarm en -been en soms een klein **spraakprobleem**.

Voor de volgende **evaluatie** van het **revalidatiedoel** heb ik de volgende vragen:

- Hoe gaat het nu met zijn **mobiliteit** in bed (**bedmobiliteit**)? Kan hij zich al zelf een beetje **omrollen** en **zitten** op de bedrand?
- Welke **hulpmiddelen** gebruiken jullie nu bij de **transfers** (bijvoorbeeld bij **opstaan** uit bed en naar de **rolstoel**)?
- Heb je **valpreventie**-problemen gezien? Is hij al eens bijna gevallen?

Ik wil dit gebruiken voor de nieuwe **zorgplanning** en het **zorgleefplan**. Kun je mij vóór donderdag een korte terugkoppeling mailen voor de **verpleegkundige overdracht**? Dan kunnen we samen kijken hoe we hem verder kunnen **ondersteunen** en **herstellen** kunnen **verbeteren**.

Alvast bedankt voor je hulp.

Met vriendelijke groet,

S. de Vries

Fysiotherapeut, afdeling 3B



**Scrivi una risposta appropriata:** *Bedankt voor uw e-mail over meneer Jansen. / Op dit moment zien wij dat... / Mijn advies voor de revalidatie is...*

---

---

---